



Curriculum Vitae Europass

Personal Information

Surname(s) / Name(s) **Asin Tornos, Gabriela**
Address Avda. Los Huetos 30, 8A E-01010 Vitoria-Gasteiz
Telephone(s) Mobile: +34 616702263 / +8615032309357
E-mail gabi.asin@yahoo.com
Nationality Spanish
Date of birth 10/05/1988
Gender Female

Desired employment / Occupational field **Language Mediator (Translator or Interpreter) OR Language Teacher**

Work Experience

Dates	From November of 2011 to January of 2012
Occupation or position held	Interpreter
Main activities and responsibilities	Interpreting from English or Italian into Spanish according to Vitoria's police stations needs
Name and address of the employer	Interpret Solutions Avda. Europa, 5, Oficina 4.B E-45005 Toledo Tel.: +34 902112811 E-mail: info@interpretsolutions.com Web: www.interpretsolutions.com
Dates	From November to December of 2009
Occupation or position held	Internship as translator
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none">- Film transcription check. Film script translation- Collaborate in the organization of the II Mendi Film Festival
Name and address of the employer	Araba Ascentium S. L. Calle Pintor Mauro Ortiz de Urbina, 3 E-01010 Vitoria-Gasteiz Tel. : +34 945149247
Dates	From the 21st of October to the 1st of November of 2009
Occupation or position held	Internship as guide and interpreter
Main activities and responsibilities	<ul style="list-style-type: none">- Personal interpreter of the Sydney Chamber Choir during their stay in Spain for Tolosa's Choir Festival- Collaborate with the organization of concerts, trips, contact with the press, etc. of the Sydney Chamber Choir
Name and address of the employer	Centro de Iniciativas de Tolosa (CIT) Apartado Postal 100, E-20400 Tolosa Tel. : +34 (9)43650414 E-mail: cit@cittolosa.com
Dates	From November of 2008 to May of 2009
Occupation or position held	Internship as auxiliary English teacher
Main activities and responsibilities	Plan and implement English review activities for students with difficulties in this subject
Name and address of the employer	Instituto Francisco de Vitoria

Calle El Salvador,1, E-01012, Vitoria-Gasteiz
Tel.: +34 945270655
E-mail: 010134aa@hezkuntza.net
Web: <http://www.iesfranciscodevitoria.hezkuntza.net/web/guest/inicio>

Dates One week of October of 2008
Occupation or position held Spanish teacher (substitution)
Main activities and responsibilities Teaching a basic level of Spanish to adults from other nationalities

Name and address of the employer Prestaturik
Casa de Asociaciones Rogelia de Alvaro
Calle Panamá s/n, portal A planta 1, Vitoria-Gasteiz (it can't receive mail)
Tel: +34 945203754
E-mail: info@prestaturik.com
Web: www.prestaturik.com

Dates From September of 2006 to June of 2010
Occupation or position held Private English teacher (self-employed). Types of lessons included: general remedial English lessons, conversation lessons and lessons for preparation of official exams.

Education and training

Dates From the 1st of March to the 30th of May of 2012
Title of qualification awarded Chinese Short Term Programme (A2 reference level)
Name and type of organization Hebei Normal University of Science and Technology (China)

Dates Ongoing
Title of qualification awarded East Asian Studies Bachelor's Degree
Principal subjects/occupational skills covered Approach to the East Asian region from a variety of fields such as culture, linguistics, economics, history, etc.

Name and type of organization Universitat Oberta de Catalunya
Level in national or international classification CINE 5A

Dates From September of 2006 to June of 2010
Title of qualification awarded Bachelor's Degree on Translation and Interpreting
Average mark 8
Principal subjects/occupational skills covered

- Perfecting native language (Spanish) and language B (English) and C(Italian)
- Translation theory and techniques. History of translation and interpreting.
- Practice of general translation and the specific fields of translation of certified translation, audiovisual translation, technical translation and literary translation (English-Spanish and Italian-Spanish)
- Consecutive and simultaneous interpreting (English-Spanish)

Name and type of organization University of the Basque Country

Level in national or international classification

Dates

Title of qualification awarded

Name and type of organization

Level in national or international classification

CINE 5A

From September of 2010 to June of 2011

Masters Degree on Teaching in Secondary Education. Major in English

Public University of Navarre

CINE 5B

Dates

Title of qualification awarded

Name and type of organization

De 2006 a 2011

Various short seminars and courses which complemented the Bachelors's Degree on Translation and Interpreting. This included: Seminar on Commedia dell'arte, Seminar on Tradition and Translation, Seminar on Catalan Literature, Symposium of History Through Cinema " United States. The birth of a nation", Summer Course "Translation and Interpreting in Legal and Health Areas", Media Access Short Course, Seminar on Phone Interpreting (University of Alcala de Henares) , Seminar on Remote Interpreting (University of Alcala de Henares) and Interpreting for the Police Course (Interpret Solutions)

Except for the cases where I specify other organization, all courses were taken in the University of the Basque Country

Personal skills and competences

Mother tongue(s)

Other language(s)

Spanish

Self-assessment

European level (*)

	Understanding		Speaking		Writing
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C1	C2	C1	C1	C2
Italian	C1	C2	B2	B2	C1
Chinese	A2	A2	A2	A2	A2
Japanese	A2	A2	A2	A2	A2
Catalan	C2	C2	C2	C2	C2
Basque	B1	B1	B1	B1	A2

(*) Common European Framework of Reference for Languages

Social skills and competences

Capacity for team work developed during my studies and internships
 Ability to adapt to multicultural contexts, developed because of my studies, trips to other countries, contacts with people of other nationalities and experience in volunteer work with migrants

Computer skills and competences

Basic knowledge of Debian related operating systems
 Average knowledge of Microsoft Office and OpenOffice
 High knowledge of translation and subtitling software (TRADOS, Wordfast, OmegaT, Subtitle Workshop, Subtitle Editor, Subtitul@m)

Artistic skills and competences

Music skills: Elementary knowlegde of music language and piano, participation in choirs
 Sensibility for literature

Other skills and competences

Hiking. Some notions of climbing

Additional information

Availability to travel and change address
 Official languages certificates awarded:
 - English Aptitude Certificate of the Official School of Languages (2006)
 - NOKEN 5 japanese certificate (2011)
 - Basque Intermediate Level Certificate of the Official School of Languages (B1 European level) (2010)
 Institut Ramon Llull high certificate of Catalan (C2 European level) (2008)
 HSK 2 Chinese Certificate (A2 European level) (2012)

